Carlos Diaz <carlosdiaz07@gmail.com> Wed, Nov 20, 2013 at 1:41 AM
To: marta tessi <martatessi@gmail.com>

Hola Marta, Ricardo, y quien sea:

Luego de salir de mi "invernadero" de muchos años de no contactar a muchos lectores de JK, estoy comenzando a contactar las "fuentes" para aclararme varias cosas, pese a algunas "2das. intenciones" andan dando vueltas y distorsionando detalles. Le escribí a Bernardo Rudoy porque sabia que el fue amigo de Clavier (el traductor) y le preguntaba que cuernos pasa sobre los derechos del traductor en cuanto a retener su nombre, que la FKL ahora lo remueve como lo leerás. Antes de contactar a Claudio (el hijo de Armando), quise refrescar un poco mi memoria en cuanto a la "historia" de las Fundaciones con respecto a las traducciones al espanol Te empiezo a pasar algunas cosas para que las comentes a gusto. Le pedi permiso a Rudoy y -como leeran- no me hace objeciones, al contrario.

Es para que sepan un poco mas de algunas cosas que considero que salgan a la luz:

La historia es así, ud. saben, publique' las "Cartas de Armando Clavier" en varias paginas del Facebook, incluyendo la FKH. De golpe recibi una avalancha de emails y gente que me pregunta cosas + otros que me dan mas información. Es notable. Y allí, **alguien** de la pagina de la FKH escribió debajo de mi publicación:..."

- Fundacion Krishnamurti Hispanoamericana Hola Carlos,

  November 10 at 3:11am · Like

- 

  Fundacion Krishnamurti Hispanoamericana Carlos, Gracias por tu recuerdo de Armando.vivia en Argentina y tradujo más de 70 libros de Krishnamurti y fué el mejor traductor del pensamiento de K. **Lamentablemente la reedición de esos libros a cargo de la Fundacion Latinoamericana con sede en España, omite quien fué el traductor**

  November 10 at 3:17am · Like

- 

  Carlos Diaz Si es así, es una barbaridad. Tengo documentado los comentarios de Armando mismo en esas cartas (algunos nombres y detalles los tuve que cubrir, para evitar disputas u "ofendidos"), pero realmente no me sorprende nada).

  Inocentemente, ofrecí ayudar a traducir videos o algo que Armando no hubiera podido terminar -ya que siempre leia y escuchaba todo en el original Ingles- y me contestaron algo que me sacudió'. Lo comente con algunos amigos pidiendo mayores explicaciones de cual es la situacion ahora, porque pareciera que siguen problemas despues de casi 30 anos?

No estoy al tanto de nada de cual es la situacion entre FKL vs FKH y los derechos legales/administrativos de "cuidar" lo de JK.

- Igual lo mismo de arriba se los mande a ellos. En esto me manejo imparcialmente.
- Pareciera que lo viejo se repite una y otra vez.... que introducción, no? Bueno, gracias y hola a ustedes también

  November 10 at 3:31am · Like

- 

  Fundacion Krishnamurti Hispanoamericana En el libro "Vivir en un mundo sin sentido"- editado por Kairós de España, aparecen capitulos de" Obras Completas", de "Diario II", de" Diario III"de "Temor. Placer y Dolor","El arte de Vivir" ;"El propósito de la (se corto el resto...)

  November 10 at 6:06am · Like

Entonces le escribí a la FKH por chat privado:

Carlos Diaz: Una consulta porque quisiera llegar al fondo de esto: por favor, me podría decir quien es usted y darme detalles de como es que la FKL en las nuevas re-ediciones de libros de JK en espanol OMITE quien es al autor? Mucho se le agradecere. Gracias.
Friday 11:23am

Estimado Carlos Díaz: Mi nombre es **Bernardo Rudoy** y soy el Secretario de la Fundación Krishnamurti Hispanoamericana, Era amigo de Armando mucho antes de que empezara a traducir a K, estuve con Krishnamurti en Brockwood en 1978 y lo acerque a la Fundación Hispanoamerican de Puerto Rico que presidía Alfonso Colón, que luego me designó representante en Buenos Aires. Estuve en contacto siempre con Armando y conozco sus problemas e historias con Juan Colell y es una historia muy larga de contar. Mi mail es brudoy@arnet.com.ar y puede entrar a nuestra página web www.fkhispanoamericana.org para conocer más de nuestra historia. Cordialmente Bernardo Rudoy
----

A partir de alli le escribi directamente a Rudoy por email lo que sigue:

Nuevamente, por favor Bernardo, me podría aclarar esto de como la FKL ahora omite mencionar el traductor original? Pueden -legalmente- hacer eso?
Tengo entendido que si Armando estuviera vivo, los podría demandar por ello y exigir la re-instauración de su nombre en las mismas publicaciones posteriores, e incluso forzarlos en un juicio

tremendo hasta la remoción de los libros de las librerías. Le explico porque':
Hay muchísimas "Notas del traductor" en diferentes libros traducidos y publicados, con asteriscos de llamadas dentro de ciertos capítulos, donde **toda la traducción es sola responsabilidad del traductor** -con su nombre-, de dichas notas con sus aclaraciones pertinentes.
Esas notas aclaratorias son "clave" para la correcta interpretación en el transvase literario de un idioma a otro, por las diferentes interpretaciones lingüísticas y sintácticas contenidas en la intención del autor original (JK).

Caso contrario: han omitido o borrado también dichas "notas del traductor" ahora? Desconozco ahora las legalidades internacionales para las editoriales de habla hispana en ello, pero creo que sería otro punto MUY importante que aclarar. Hasta donde se', por propias palabras del mismo Armando que me ha dicho personalmente y en propia carta **fechada el 18/07/93**, en el **punto 7**, que publique' en

https://archive.org/details/ArmandoClavierTanda007

Allí, Armando cita que:...*"los títulos* (se refiere a los libros publicados/impresos, como disenos de portadas, fotos, etc) *son mas cosa de la Fundación y las editoriales que del traductor. A veces coincidimos, a veces no. La ultima palabra la tienen siempre ellos.* ***No así en las traducciones, donde soy el único responsable."*** ... En términos "legales", tengo entendido que hay **responsabilidades** (o 'liabilities') acompañada también por **derechos** (o "Copyrights") también exclusivos del traductor, como su reconocimiento de publicarse y de NO remover jamás su nombre. Sería cuestión de averiguar si legalmente pueden hacer eso ahora, a pesar que falleció Armando.

Sin querer echar leña a un fuego de décadas, ni con ánimo negativo alguno, me ubico en una forma totalmente imparcial y objetiva en estas cosas. No sé nada de las 2 Fundaciones, de la gente que son sus responsables, colaboradores, etc. ni lo que han hecho en los últimos 30 años. Pero sí me parece que es tiempo de poner las cosas en el exacto lugar que le corresponden. Me refiero a esto: ¡!¿cómo se puede omitir o quitar voluntariamente el traductor??!!... ello **no sólo me parece una total falta de afecto, ética y profesionalidad, sino una falta de respeto directa a la persona y a su trabajo de haber traducido 70 libros enteros de JK. Punto.**

Dicho sea de paso, Bernardo -en email aparte- le envío copia de un intercambio reciente que -en mi inocencia, olvidado de todo- ofrecí ayudar, por si quedaban obras o videos de JK sin traducir que Armando no haya finalizado; explicando que fui "proofreader" gramatical en inglés y español para películas y libros de una organización internacional, e incluso para el gobierno australiano, como traductor e interprete. Además que, hacen casi 40 años que leo a JK y que comprendo la responsabilidad que ello implica.

Me sorprendió la respuesta casi infantil que me dieron, (como a cualquier otra persona que ofrece nada menos que su tiempo y dedicación gratuitamente en algo TAN importante)...No imaginaba -porque escucho y leo todo de K. del original del Ingles ahora- una cosa así ni que las 2, FHK y FKL siguieran en disputa después de 30 años! (y vivo en Australia hace 27). En fin…

Le ruego me disculpe que -sin conocerme- me "metí" un poco demasiado en esto, pero es que me

llama la atención poderosamente. Ud. sabrá la mejor actitud y respuesta a seguir. Muchas gracias.

Un fuerte abrazo,

Carlos Diaz

Breve resumen de una lamentable historia

Bernardo Rudoy <brudoy@arnet.com.ar> Sat, Nov 16, 2013 at 3:00 AM
To: carlosdiaz07@gmail.com

Estimado Carlos:
No me extraña el mensaje de Paloma Salvador. Ella está a cargo de www.jkrishnamurti.org por resolución de Juan Collel. La FK Latinoamericana en realidad no existe como institución, no tiene sede, ni lugar de residencia, ni gente que trabaja en ella. Es solo una página web. Juan Colell es el presidente desde 1994 y pone y saca a los Directores de la FKL a su antojo, lo lamentable es que cobra por derechos de los libros impresos en castellano más de 150.000 euros por año y nadie sabe que hace con esos fondos. En España hay mas de 8 Centros de Difusión que trabajan en forma excelente, pero no reciben ayuda económica de la FKL.
En 1994 en Puerto Rico la original FK Hispanoamericana decidió no continuar su labor y me propusieron, en mi caracter de Delegado en Argentina, que me hiciera cargo y trasladar la Fundación a Argentina, pero en
ese momento yo era el Vicepresidente del Banco Nacional de Desarrollo y no me pare-ció correcto mezclar las dos cosas, asi que no acepté y encargaron a Juan Colell a constituir la Fundación en Madrid. Colell inició el trámite pero luego de un año desis-tió del mismo y creo la FK Latinoamericana en Barcelona. Las Fundacíon inglesa y la Fundación americana que son los dueños de los derechos de autor le cedieron a la FKL los derechos en español. Hasta ese momento todos los libros se editaban en Buenos Aires y el traductor era Armando con quien yo colaboré hasta su muerte. Colell le retiró la autorización para editar a las editoriales argentina y lo pasó a edi-toriales españolas. Los libros se encarecieron y la difusión en America Latina cayó a niveles mínimos, por lo que en Argentina decidimos crear en el Año 2000 la FKH, que es la única fundación con personería jurídica en America Latina. Tenemos mas de 1700 inscriptos de todo el mundo y entre varias actividades tenemos Grupos de diálogo e investigación que se reunen dos veces por mes, entre marzo y diciembre de cada año (Le envio por separado las comunicaciones que enviamos y el detalle de la actividad)
Pasando al tema de las traducciones, cuando Colell cancelo las autorizaciones para editar en Argentina, comenzó a cuestionar las traducciones de Armando, y le encargó a Javier Gomez Rodriguez que era profesor en la escuela de Ojai que corrigiera una traducción de Clavier . Javier que es alguien muy correcto hizo correcciones y se las envió a Clavier, quien de inmediato presentó su renuncia como traductor. Hubo un escándalo y en una reunión de los Directores de las Fundaciones en Ojai me reuní con Javier Gomez Rodriguez para analizar las correcciones y finalmente este recono-ció que la traducción de Armando era perfecta, y pudimos lograr que Armando retirará

su renuncia, pero a partir de allí la relación con Colell empeoró hasta su muerte.
Cuando esto sucedió comenzaron aparecer libros en los que figuraba Armando
como traductor, pero con una leyenda, traducción revisada y corregida por la FKL
hasta que un día desapareció totalmente el nombre de Armando y quedó traduc-
ción FKL., que lo que hacía era cambiar en cada hoja algunas palabras por sinónimos,
para justificar el nuevo cobro de la traducción.
Claudio ,el hijo de Clavier, después de reclamar ante Colell y consultar con abogados,
decidió no iniciar acciones legales.
La verdad es que este escrito me trajo amargos recuerdos, pero me pareció correcto
informarle brevemente de lo que sucedió en homenaje a mi amigo Armando..
Por algo Krishnamurti disolvió la organización que lo había designado como "El instructor
del mundo" y advirtió sobre el peligro de las organizaciones, pero la difusión correcta de
la enseñanza hay que hacerla, **sin distorsionarla** como K pidió,
Cordialmente
Bernardo Rudoy

Las concidencias no existen

Bernardo Rudoy <brudoy@arnet.com.ar> Sat, Nov 16, 2013 at 11:57 PM
To: carlosdiaz07@gmail.com

Estimado Carlos:

Hoy 16 de noviembre, cumplo 78 años, y naci en Rosario, adonde viví hasta los 8 años. hace sesenta años,
a los 18, después de haber leido todo lo relacionado con la "espiritualidad" me llegó un libro de Krishnamurti y
supe que era lo que estaba buscando.
En 1971, funde con dos amigos el "Grupo K 71" , que publicaba una revista para difundir la enseñanza.
Armando
leyo la publicación, nos envió una carta muy crítica, nos juntamos y allí comenzó una relación que llegó hasta
su muerte. Krishnamurti había creado un año antes la Fundación Hispanoamericana en Puerto Rico, con un
estatuto
que el propio K. firmó en cada una de sus hojas (tengo una copia) y designó a Biascochea, su gran amigo en la
epoca europea de K , como Presidente.
Cuando muere Biascoechea, K designa Presidente al yerno, Alfonso Colon y este designa Delegados de la
Funda-
ción en varios paises con la responsabilidad de crear Centros de Difusión. En Argentina designa a Ugo Baldi, un
empresario que crea en sus oficinas un lugar de reunión y`proyección de videos.Me pongo en contacto el él y me
pide
que sea el Coordinador, para reuniones, traducciones etc. Allí le presento a Armando, Baldi lo conecta con
Alfonso
Colón, y comienza su labor de traductor. Baldi viajaba todos los años a las reuniones de los directores de las
Fun-
daciones que se hacian una vez en Brockwood, otra en Ojai y otra en Madras y estuvo muchas veces hablando
con
K.y con Alfonso Colon.
En Octubre de 1978 yo debía viajar a Londres y Baldi escribe para que pudiera alojarme en la Fundación y tener
reunio-
nes con Doroty Simpson (Directora de la Escuela) y Mary Zimbalist . Llego con mi esposa Silvia y como la
escuela
estaba de vacaciones nos alojan en una de las habitaciones de los estudiantes. Al medio día vamos a almorzar al
comedor de los estudiantes (habia muy pocos) y ante mi sorpresa Mary Zimbalist me indica un asiento al lado
suyo,

y aparece K, que me saluda efusivamente y se sienta enfrente nuestro. Estuve tres días, hable con él, caminé con el por el bosquecito en el que plantaba y trabaja la tierra. Me preguntó si conocía a Ruben Feldman Gonzalez, le dije que sí y me dijo textualmente. "Tenga cuidado, es un hombre muy peligroso". Al despedirnos me dió un fuerte
apreton de manos y me dijo "ayudelo a Alfonso Colón, tiene muchos problemas con la Fundación Hispanoamericana".
Aca sucede una de las "coincidencias" a que usted hace referencia. Vuelvo de Brockwood a Londres en tren con mi
esposa y Mary Zimbalist. Le comento lo que me dijo K, y le digo que no conozco a Alfonso Colón, ya que el que trata con el es Baldi y que no se como ayudarlo que es lo que me pidió K.. Mary sonrio y me dijo "Espere, Krishnaji ve un poco más lejos que nosotros".
En 1986, ocho años después, fallece K, y a los dos meses Baldi se integra a la Fundación de Sai Baba y renuncia como Delegado de la Fundación Hispanoamericana. Recibo una carta de Alfonso Colón invitándome a viajar a Puerto Rico y alli me pide que dirija el Centro de Difusión de Argentina y me da una nota con una designación oficial.
Colon a su vez crea, además del Directorio de la Fundación en Puerto Rico, un Directorio Iinternacional para asisitir
con él a las reuniones de las Fundaciones que estaba integrado por Jessy Owen de Costa Rica, Juan Colell de España y yo de Argentina. En ese caracter participè en cinco reuniones de las Fundaciones en Londrés, Ojai y Madrás (Hoy Chenai).
Juan Collel era una persona excelente, nos hicimos muy amigos, estuvo varias veces en Buenos Aires. Como ya explique en mi anterior mail, en 1993 le encargan constituir la FK Hispanpamericana en Madrid.
Tuvimos una buena relación hasta 1999, donde por un tema "personal" Collel pasa 8 meses en Aguas Calientes, México, y a partir de alí cambió completamente su personalidad y no tuve más contacto con el ni con la FKL.
Cuando constituimos en el año 2000 la Fundación Hispanoamericana en Argentina, repitiendo los mismos estatutos
que firmo K al crear la Fundación en Puerto Rico, Colell se dirige a sus amigos en las Fundaciones para que no nos
reconozcan ya que temia que reclamaramos los derechos de autor, ya que todos los contratos de ediciones en editoriales argentinas estaban a nombre de la Fundación Hispanoamericana, poco despues usando esos ingresos contrata abogados en Buenos Aires y nos inicia un juicio para que no podamos actuar con el nombre de Fundación Hispanoamericana. Le aseguré que no ibamos a reclamar nada y que nos manejabamos con aportes que hacian integrantes de nuestra Fundación. Su propuesta para dejar sin efecto el juicio era que disolvieramos la Fundación.Duró cuatro años el juicio, gastó cualquier cantidad de plata, nosotros nos manejamos economicamente sin pedirle nada a nadie, afrontamos y le ganamos el juicio por que nosotros tenemos la personería juridica en Argentina y la Latinoamericana ni siquiera tiene personería de España , sino **solo de Cataluña**.

Ahora llego finalmente al final de su mail sobre si vale la pena hacer publico todo esto y ayudarlo en sus dudas sobre si la difusión de esto no dañaría la difusión de la enseñanza, que en realidad es lo único que me importa.
No nos callamos, un breve resumen de la historia lo contamos en nuestra página web y cuando Colell inició el juicio en el año 2004, escribimos a Mary Zimbalist, a Mary Cadogan al Prof. Krishna ,a Gisele Bailey, y a otros Directores de las Fundaciones, con quienes siempre estuvimos en contacto. Todos que me conocían bien , me aconsejaron que no participara de la pelea y me centrara en la actividad de difusión. **No fué facil, sobre todo despues del trato que tuvieron con Armando**. Pero al fin entendí que tenían razon y me ayudaron algunas frases de K.
Una vez alguien le preguntó que debía hacer para difundir la enseñanza, y la respuesta fué :**"Cambie, y camine por la calle".** En otra oportunidad le preguntaron para que habló durante 50 años sin que se notaran cambios en el mundo y dijo **" No espero cambios, hago lo que hay que hacer".**

Un abrazo

Bernardo Rudoy

Carlos Diaz <carlosdiaz07@gmail.com> Nov 21, 2013

to Bernardo

Hola Bernardo,

Muchas gracias y disculpe nuevamente la molestia, porque es lógico que incomode recibir preguntas así, sobre todo de un desconocido, cuando es evidente los esfuerzos que ud. hace en la difusión de la enseñanza y haber tenido que soportar tantos problemas, que imagino debe haber sido oprimente y muy triste. Paso de inmediato su respuesta con la gente interesada para llegar un poco mas al fondo de las causas del porqué esa división de la FKH y la FKL, así ellos verán de preguntar lo mismo al Sr. J. Colell y se eliminan dudas. Parece que Daniel Herschtal va a estar presente, ya que es el quien actuo como intermediario para dicha entrevista, quien además ha causado una buena impresión en varios (yo no lo conozco).
Personalmente no me gusta caminar a oscuras, y siempre observo que hay detrás de cualquier sonrisa o una personalidad "compradora" (charming) o carismática que "explica" a JK. o que da charlas -mientras es el Presidente de la Fundación que representa- y no como cosa privada, desde su vivencia, como lo ha hecho Armando.
Aquí conocí a otro individuo similar y que quizás ud. Rudoy también lo haya conocido, porque viajaba seguido a Brockwood e incluso con JK.: se llamaba Donald Inghram Smith, un australiano (como CW Leadbeater) que conoció a JK. Krishnamurti incluso durmió' en su casa en Sydney y organizo' la gira en Australia muchísimos años atrás. Inghram tuvo una vida interesante al comienzo con JK. Junto a mi esposa Griselda leí su libro, lo quisimos conocer en persona, estuvimos en su casa, durmimos allí y dialogamos con el. Descubrimos muy curiosa y tristemente, que en sus últimos años se dedicó a organizar charlas, cobraba por ellas, traía a su hija que daba un popurri de clases de yoga, Tai Chi, alojamiento y comida cobradas...pero sus diálogos eran un monologo hueco y no investigativo., etc... cualquier cosa. Fueron dos días muy intensos y reveladores en su casa y su visita organizada justo donde vivimos luego aquí, pero de el...
Hubo otro veterano de su época (John Scott) quien lo conocía bien y tampoco estaba de acuerdo con ese circo montado y los avivados que se nutrían de eso, y que todavia lo siguen haciendo, pero ya sin Inghram!.... John fue un buen amigo nuestro y compartimos momentos de intensidad con el. Vivió y murió donde nosotros vivimos ahora en Australia, la Gold Coast en Queensland. En fin...
Poco a poco la gente ira haciendo las preguntas pertinentes en la entrevista. Yo mismo me ofrecí de entrevistar al sr. Colell o David Kershhall mediante video-conferencia, si fuera el caso. veremos que ocurre.

Llegado el hipotético caso que se quisiera hacer una profundización de esto y se haga publico y evidente de haber desinteligencias o negligencias en el manejo de la FKL y el manejo de sus fondos: **habría alguna forma que las Fundaciones de UK u Ojai pudieran intervenir o retirar preventivamente**

esos derechos de la organización en "infracción"? O el sr. Colell ya es -legalmente- imparable y lo hace desentendiéndose de lo que digan estas, usando el dinero que proveen de los libros, videos, etc?
Se lo pregunto a su entender y experiencia, porque si las fundaciones que tenían los derechos asignados directamente por JK (donde aparentemente ya había nombrado a la FKH legalmente), ya perdieron ese poder al haber cedido demasiado, entonces quedaría en manos del "publico" general iniciar una demanda publica al sr. Colell, lo cual seria teórico y muy difícil. Ademas que ya no seria lo que K. jamas hubiera querido, poner esa carga mundana y conflictiva en otros. Me pregunto si ya no es éste el caso.
Gracias nuevamente y un abrazo fuerte.

Carlos Diaz

pd) No se si ud. utiliza video-conferencia Rudoy, pero seria bueno aprovechar la tecnología y conversar cara a cara alguna vez. Yo utilizo Google Chat (no Skype desde que paso a manos de Microsoft hace 2 anos y utiliza códigos muy dudosos en Java ya denunciados), y es mejor.
Si le interesa, estoy a su disposición. Seria muy interesante conversar con ud. Hasta el ano que viene, no creo poder viajar a la Argentina. Gracias.



Bernardo Rudoy

Nov 21, 2013

to me

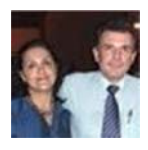
Hola Carlos

Debo aclararle que no me he sentido ofendido por sus preguntas y que he recibido sus mismas consultas de muchos de los de nuestros 1700 inscriptos y las respondo con todo gusto.

En Cataluña, el control de las Fundaciones está a cargo de un organismo específico que controla solo la legalidad o sea verifica si se ha presentado anualmente la documentación que incluye Balance, actividades,etc.,pero no tiene facultades de controlar esa documentación. Hemos pedido informes a ese organismoy cuestionado aspectos de las rendiciones de cuentas presentadas por la FKL y nos han respondido lo que le dije, y que si queriamos objetar el contenido de la documentación solo queda la via judicial.

Actualmente no existe ningún juicio.Ninguna Fundación ha hecho juicio a otra Fundación, salvo la Latinoamericana que como antes le explique en el 2004 inició una acción judicial para que no podamos usar el nombre de Fundación Hispanoamericana y lo perdió porque la única Fundación con Personería Jurídica en Latinoamerica es la nuestra.
Cuando nos presentamos ante el organismo de control de Cataluña, para consultar si estaban registrados en sus Balances el ingreso del 10% sobre el costo de cada libro editado en español, que percibe Juan Colell, como respuesta la FKL inició una accion judicial contra mi, sin especificar ningún monto para que rindiera cuentas de mi actividad cuando era Delegado de la Fundación Hispanoamericana y perdieron el juicio porque se demostró que habiamos rendido las cuentas puntualmente.
Efectivamene Carlos, como usted dice "son todos chismes y distorsiones". La única realidad es que la FKL recibe por derechos de sutor casi 100.000 euros por año desde el 2004 y nadie sabe que hace con esos fondos ya que no tiene sede ni empleados y ayuda a los Centros de difusión de España
Hace unos años Gregorio Gonzalez, que el era Director del Centro de Difusión K de Madrid, hizo este planteo y envio correos y cartas a las otras Fundaciones, y fué rapidamente destituido de su función.

No hay ninguna posibilidad de que Colell responda acerca de la "transparencia", va a decir lo de siempre, que la FKL es la sucesora de la FKH, lo que no es cierto (K escribió que no hay herederos de sus enseñanza) y que presenta sus Balances al organismo de control de Cataluña.
A quienes dirijen las restantes Fundaciones no les interesa el tema de las traducciones al español, sino solo el idioma inglés.
Conozco el volante que se está repartiendo y compartirá conmigo en que disertar en nombre de una Fundacion K, respecto a "La Muerte y el Vacío" es distorsionar la enseñanza, que es lo que K pidió enfáticamente que no se hiciera. ¿Necesitamos que nos expliquen a Krishnamurti estando sus libros y DVD a disposición de quien pueda comprarlos?
Y respecto a su última consulta, Colell viaja ahora desde España a Argentina, Chile, Nicaragua, Costa Rica ´, Venezuela y México con la justificación de "Difundir la enseñanza", no hay sponsor, el dinero sale de los derechos de autor que cobra gracias a las traducciones que hizo Armando, y no vuelve a las Fundaciones.
Carlos, la unica razón de que Colell no quiera tener relaciones con nuestra Fundación, es que sabe que nosotros conocemos y hemos sido testigos de toda la historia desde hace más de diez años. Hicimos algo al respecto, pero después seguimos el consejo de quienes acompañaron a K desde el inicio y hoy ya no están y nos dedicamos a difundir correctamente la enseñanza.
Vuelvo a aclararle que nunca me sentí ofendido por sus preguntas y que quedo a su disposición para todos los interrogantes que tenga.
Un abrazo



Carlos Diaz <carlosdiaz07@gmail.com> Nov 21, 2013

to Bernardo

Muchisimas gracias Bernardo,

Mi pregunta también apuntaba específicamente si la FKH de la que ud. es presidente o secretario, (mejor dicho "responsable") tiene a disposición (en nombre de la transparencia antes citada) al publico general -o a pedido- los balances anuales.
A mi (personalmente) no me interesa, porque no me sirve de nada porque vivo en Australia y no estoy en contacto "directo" con Latinoamérica y España. Pero me interesa saber si esos números y actividades de individuos (ingresos y gastos) están a disponibilidad de la gente en general.
Mi punto central: hay un grupo de gente que esta muy interesada (también en mi nombre) de preguntarle en una entrevista personal -por favor esto es confidencial hasta el sábado- las mismas preguntas que le hago yo a usted, y que ud. muy gentilmente no tiene inconveniente en responder. Estoy pasando sus emails a ellos también que están **muy interesados** en este factor de RESPONSABILIDAD. Esto para mi y ellos es SAGRADO, los números y dinero son solo eso, pero hace a la Fundación y el propósito que las fundo' JK.
Personalmente (no incluyo a otros), comparto 100% lo que dice del volante en el tópico. Fue lo 1ro que plantee a mis amigos de Argentina y ellos leen con mucha atención sus emails también.
El solo y EXCLUSIVO propósito de esto, es transparencia de las 2 fundaciones. Nada mas. Muchísimas gracias nuevamente.

Carlos Diaz

Bernardo Rudoy

Nov 21, 2013

to me

Estimado Carlos:

En Argentina, el control de las Fundaciones por parte de la Inspeccion General de Justicia, es muy estricto. Es obligario llevar libros rubricados por la justicia, y presentar los Balances firmados por Contador y con la firma del mismo certificada por el Consejo Profesional de Ciencias Económicas. La documentacion, de todo lo realizado y los Balances deben presentarse dentro de los cuatro meses de cerrado el ejercicio económico, y si no se hace hay sanciones.
Por supuesto que toda la documentación es pública, y en nuestros caso como no tenemos ingresos de ningún tipo y la Fundación se mantiene por los aportes de los fundadores y algunos pocos amigos (muy pocos) vendría muy bien que alguien que se interese en la difusión y como usted bien dice, en la RESPONSABILIDAD vea los escasos ingresos y escasos gastos y esa responsabilidad los lleve, quizá a efectuar álgun aporte y colaborar en el esfuerzo que muy pocos hacemos desde hace doce años.
Gracias por su interés
Cordialmente
Bernardo

Bernardo Rudoy

Nov 21, 2013

to me

Hola Carlos
El tema de que haya dos fundaciones que actúen en Latinoamerica, no debería preocuparnos demasiado si difunden la enseñanza correctamente, sin interpretar a K, ni tratar de explicarlo. Colell depende de los derechos de copyright que le ceden la KFA y KFT. Nosotros no recibimos ningun apoyo de las restantes Fundaciones, por lo que tenemos la libertad de actuar por nuestra cuenta. Respecto a Daniel Hershtal estuvo trabajando un tiempo con nosotros, yo se lo presenté a Colell, el venía del los grupos de Gurdieff. Actualmente es casi un empleado de Juan Colell, con la recompensa de que viaja gratis con el (con los derechos que cobran de los libros) a diversas partes del mundo. Leí a Inghram, pero no lo conozco.
Carlos, por temas profesionales viajo a al exterior, por lo que por ahora debemos interrumpir nuestro contacto.
Cordialmente

Bernardo Rudoy

Filosofia de J Colell y Daniel Hershtall en casa particular con amigos- Nov 2013

Carlos Diaz <carlosdiaz07@gmail.com>

Nov 29, 2013

to Bernardo

Hola Bernardo,

Quizás le pueda interesar esta conversación en
http://www.mediafire.com/listen/6miaaymjyjxmd3l/Charla+Joan+Colell+Daniel+Hershthal+Noviembre+2013.mp3
donde un grupo de amigos y participantes se reunieron en la casa de Marta Tessi y Ricardo a fines de clarificar la posición de la FKL

Tenían una serie de preguntas preparadas, incluyendo las mías (porque vivo en Australia y no pude estar presente)

Colell dice que no tienen dinero y que viajan gracias a las donaciones (cosa q personalmente me resulta difícil de digerir)

Las 4 fundaciones se controlan entre si? Tienen juridiccion de hacer tal cosa?

Y se hace el ofendido....(quien se ofende?)

Dice que el 50% del dinero lo ponen ellos mismos o en forma de trabajo.

Pocos días atrás, a raiz de preguntas e invitacion que le hice directamente a Daniel, Joan y Javier Gomez Rodriguez de conversar directamente en video-conferencia (todos se escaparon).. A cambio crearon este programa:
(Aclaración: JGR me respondió el 30/11/2013 e iniciamos contacto)

http://www.ivoox.com/fundaciones-krishnamurti-reto-al-cambio-audios-mp3_rf_2591255_1.html?autoplay=1
Que Clavier atendía el teléfono y saltaba lineas?
Sobre las traducciones de Clavier, hay una sarta de distorsiones e historias que...
En fin, pasare otros 30 anos sin querer escuchar nada de las Fundaciones!

Por suerte entendemos el Ingles original, lamento lo que se viene para los lectores hispanos con esta gente. He escuchado barbaridades en mi vida, pero esto de los síndicos actuales de la FKL , hay que ser muy poco perceptivo para no darse cuenta de esto.

Y todavía no la terminamos de escuchar, porque son las 4:30 de la manana. Nos vamos a dormir. Manana seguiremos digiriendo esto. No deja de ser igualmente interesante desde otra perspectiva de percepción.

Creo que volveré a mi "reclusión" de grupos. Y con Griselda tenemos otras cosas más “creativas” que encarar.

Un abrazo.

Carlos Diaz

Bernardo Nov 30, 2013

Rudoy

to me

Hola Carlos

Recien llego de mi viaje y leo su mail y le agradezco el envio y la interesante conversación de Colell que lamentablemente solo se escucha hasta la refererencia que hace respecto al Prof. Anderson, y luego se corta, aunque no se si la grabación termina allí.

Es increible que alguien como Colell que hasta 1990 demostró preocupación por la correcta difusión de la enseñanza haya caido tan bajo y mentir descaradamente. No es cierto que bajo el nivel de las traducciones de Armando, es quer Colell quería reemplazarlo. No se adonde compró el título de traductor porque hasta el año 2000 no sabía ni una palabra de inglés. No es cierto que en 1980 juntaron dinero para que Clavier viajara a Brockwood. Lo invitó la KFT, lo charle bastante con Armando y el me dijo que no quería que su encuentro con K lo condicionara en las traducciones.

No es cierto que tengan donaciones. No es cierto que tenga controles de las otras fundaciones, manda un informe anual que se archiva. No es cierto que lo auditen de los organismos de control de Barcelona.

Lástima que no le preguntaron que hace con los 100.000 euros anuales que cobra de las editoriales, si como el dice no hay ninguna estructura y la Fundación la tiene en su casa. Las fundaciones son independientes entre si y no tienen facultades para controlar a otra.

Como usted dice, tiene suerte de leer en ingles a K, ya que si Collel traduce los nuevos libros que se van a reeditar, la enseñanza va a quedar destroza en idioma español.

Lamentablemente, nada se puede hacer ya que a los actuales directores de las Fundaciones no les interesa como se traduce a K en español.

No obstante enviaré esta grabación a los Centros de España, que será muy util para que comprender en que se ha convertido hoy la FKL.

Un abrazo

Bernardo Rudoy

Carlos Diaz <carlosdiaz07@gmail.com> Mon, Dec 2, 2013 at 7:00 PM

to Bernardo

Estimado Bernardo,

Como ud. me ha comentado que la grabación la pudo escuchar hasta la referencia que Colell hace al prof. Anderson, he bajado el original completo de 58Mb y -sin agregar ni quitar nada de su contenido original (la duración es exactamente la misma)- pero reduje el baudio de compresión del mp3 a 18Mb. De esta forma lo volví a subir a https://archive.org/details/CharlaJoanColellDanielHerschthal27Noviembre201 donde cualquiera lo puede bajar a voluntad y mucho más rápidamente.

Me contacte' con Javier Gómez Rodríguez e iniciamos un dialogo. estoy esperando que termine un trabajo urgente y retomamos el contacto. Mi preocupación no son las fundaciones, sino que comparto con él la potencial falta de control profesional en el proofreading final y la calidad del mensaje de JK, donde claramente Paloma Salvador me dijo que llama a voluntarios y Colell que traduce el mismo…Esto conlleva un potencial riesgo futuro de severa distorsión para futuras generaciones el mensaje de JK para los lectores hispanos. Por favor, otra pregunta: ¿Ud. Rudoy sigue en contacto con Javier?

El grupo ese de gente de argentina ya demostró un apoyo hacia la FKL a raíz de un post de Ricardo Percovich (esposo de Marta Tessi), cosa que ignoraba que había mucho más -además de esa grabación en ese día- y que ahora ya es claro. En fin, siempre encuentro mis respuestas.
Fue algo muy curioso como a partir de Marcial Camperi (Galaxio) y su grupo Uranianos en Facebook, mi apartamiento de este, nos llevó luego a conocer otra gente e increíblemente en oportunidad “casual” con la visita de Joan Colell a la Argentina justo ahora y de saber de este Daniel Heschthal y los planes que tienen de hacer con esta gente…
Bueno, es así que sale mi respuesta incondicionada a este reto (junto a mi esposa quien comparte y ve todo claramente conmigo), a la vez intentando de compartir con todos (sin secretos) sobre el desarrollo de lo que ocurre. Asimismo, me retiro también de ese grupo también por hallar claro el panorama de las energías psíquicas que se mueven y el potencial destructivo (que quizás ni ellos imaginan) de lo que puede ocurrir luego, incluyendo cosas similares que me toco' ser testigo en persona en Australia, que incluso las compartí con Armando en las cartas que he publicado. Esta todo ahí en las “Cartas de Armando Clavier” en https://archive.org/details/ArmandoClavierCartasYGrabaciones
Todo esto no fue “casual” ni buscado por mí en absoluto, donde incluso todavía no deja de asombrarme la intensidad de todo esto. Las circunstancias me fueron acercadas, una me llevo a la otra, estuve alerta, pregunte', mire' y actué. Esto mismo que digo será subido en archive.org.

Un cálido abrazo,

Carlos Díaz

Ricardo Percovich

Querid@s tod@s
Marta Tessi ya compartió con tod@s la grabación de la reunión Discernimiento / FKL del 27-11-2013, donde participamos Joan Collel y Daniel Hershthal por la FKL, y Marta Tessi, Ayelén Percovich y yo por Discernimiento.
El objetivo principal de la reunión fue para mí conocer más en profundidad el trabajo de la FKL, y promover las iniciativas del grupo para colaborar en actividades que sean en el interés común. Hubo también un objetivo de conocernos más en detalle, para que ese conocimiento supere malentendidos o conflictos que siento no están en la dinámica de nuestra búsqueda.
Creo muy importante entonces pasar a HACER Y DAR. Porque siento que la búsqueda no es del ego - sólo saber - sino del amor - saber para transformar -.
Sugiero entonces las líneas de colaboración que en mi opinión aparecen.
• Julia Tebet consultó cómo participar en actividades de búsqueda públicas o privadas, encuentros, retiros, etc . En la medida de que no hay estructura, los participantes del grupo que lo deseen pueden coordinar con Daniel Hershthal.
o El objetivo es:
Ayudar a madurar una mente nueva que llegue a vivir en estado de trascendencia, “en el hecho” y no en el intelecto.
Eliminar todo intermediario entre la vida y el uno = “la base”.
Que en función de esa vida, cada uno DE en lugar de pedir y buscar.
o Dónde
Coordinar con Daniel
El grupo puede definir en función de las posibilidades de sus integrantes.
• Educación.
o La FKL no trabaja directamente con ningún instituto. Pero ayuda en general. La orientación es lograr que los profesores vivan y apliquen en su vida la enseñanza y vivencia.
o En el grupo participa Ginés Del Castillo y un grupo de nosotros está interesado en conocer su escuela La Cecilia de Santa Fe para ver si se puede colaborar.
• Difusión.
o Programa de Radio de la FKL en Radio Mantra, conducido por Daniel H.
o Facilitó contacto con universidades.
Sugiero entonces a todos que opinen y enriquezcan, propongan, y veamos cómo nos organizamos.
Abrazo a tutti

Respuesta de Carlos y Griselda Diaz

FINALMENTE SE ACLARÓ EL PANORAMA

Bueno, finalmente se aclaró para Griselda (quien me acompaña en este post) y para mí, la orientación de este grupo. Ambos les agradecemos por ello. No sabíamos que era solo de saber de la FKL y de trabajar con ella. Tampoco sabíamos nada de esos criterios citados por Ricardo Percovich. Es evidente que había mucho más fuera de la grabación, que también desconocíamos (lo de Julia Tebet, más encuentros, retiros

(¿!), etc en coordinación directa con Daniel Herschthal). Algo similar hemos sido testigos con Griselda de otras reuniones con 'retiros' involucrados, donde se hicieron una ensalada comercial de palabreros de JK. Ya les contamos acerca de ello en lugares de hospedajes de San Marcos Sierra en Argentina, y en Australia, con clases de yoga, comida vegetariana, alojamiento, Tai Chi, mezclado con otras cosas y los peligros subyacentes de la verdadera intención de fondo que era la repartija del dinero recaudado que siempre fue un misterio. El nombre JK era un dulce, un ingrediente más (junto al guru Maharaj Ji, Sai Baba, los ovnis, grupos esotéricos, etc) para la atracción y "convenciones", incluso "hospitalarias" en ello. Para nada me extrañaría que hoy esas reuniones o "retiros" también incluyeran a Osho, Isha, Echkar Tolle, Rubén Feldman con su filosofía de Percepción Unitaria, o a Marcial mismo con Galaxio, sus Mutantes o Uranianos, etc…Muchos empezaron como algo legítimo, honesto; pero luego de la muerte de JK se corrompieron y aparecieron los avivados, algunos haciendo dinero, y otros que no tuvieron tanta suerte. Muy similar ocurrió en Australia, con un tal Donald Inghram Smith, quien haciendo con su hija lo mismo de arriba, también involucró dinero. Y así se han generado serios problemas en otras partes del mundo, con reuniones similares, donde poco y nada tenían que ver con las enseñanzas prístinas de JK.

En este caso de "Discernimiento" estuvimos bajo la impresión equivocada que se trataba de indagar mucho más a fondo, cuidadosamente, sobre TODO el panorama, sin dejar nada afuera. Salió a la luz lo de las traducciones y "coincidentemente" llego Colell a la Argentina y Uds. quisieron saber más (creímos que también de la FKH), pero no solo de la FKL por Colell o Daniel, sino también de la -tan importante- necesidad de mantener las traducciones prístinas (DEL MENSAJE de JK), profesionalmente revisadas, la utilización de recursos, rendición de cuentas, etc. buscando la posibilidad de mayor transparencia y equilibro. Todo ello junto a lo que vivimos y nos pasa, SIN AUTORIDAD ALGUNA, ni repetir a JK. Para nosotros, ello también es parte del discernimiento. No en vano desde hace 4 décadas leímos, vivimos, sufrimos, aprendimos y compartimos con JK, Armando Clavier, con la vida, el silencio, esta capacidad de percibir y ver más allá de las palabras. El vivir en el exterior algunas décadas también te abre perspectivas y una forma diferente de escuchar, incluso más allá de las palabras y el lenguaje corporal.

Marta Tessi, Griselda y yo te agradecemos la aclaración, aunque no es claro a qué se refería Daniel, si es que preguntaba si Rudoy estaría o que definitivamente quería invitarlo (lo que yo no sabía) a tu casa, donde te negaste. ¡Es por demás de obvio que Rudoy no aceptaría una invitación así ante desconocidos!... Me refería a la aceptación de imágenes o autoridades solamente, no de abrir juicios, y mucho menos crearlos convirtiendo a tu casa en un "tribunal" como expresaste. Evidentemente el mal entendido estaba de mi parte porque no sabía la intención real del grupo y no tenía toda la información. Es por ello que te decía que no es tan fácil deshacernos de las imágenes como creemos. Hay que tener MUCHO trabajo interno para captar más allá de bonitas palabras y las personalidades elaboradas. Del mismo modo que tampoco hubiera sugerido de "meter" en tu casa a Rudoy, quien jamás conocí personalmente y sin asumir que aceptaría a ciegas lo que él me dijera; y mucho menos de causar un caos entre las 2 fundaciones y menos en tu casa. ¡Por favor, Marta!.... no nos has conocido realmente.

Lo puse como un ejemplo en que el hombre -más allá del tenor de sus cartas o aclaraciones- puede tener algunas razones legítimas en su vehemencia y "desmentidas directas", de quien sabiendo que es un

hombre educado y con muchos años de experiencia, se expone a una querella legal por difamación. Solo escuchamos a 2 personas de una misma cosa en común, y a los miembros de tu propia familia. Te dije 2 veces que pares todo, que no te quería empujar, que era un asunto mío de indagar, y que no llevaran adelante esa entrevista si te incomodaban mis preguntas. No obstante, lo hiciste -y te lo agradezco- pero muchas de ellas quedaron afuera. Lamentable fue’ que no participo’ nadie más. El resto de la información fuera de esa grabación sería lamentable que circule de “2da. mano”. Tengo más confianza en grupos horizontales, holográficos y transparentes, con intenciones claras y comunes a todos.

Daniel está en Discernimiento y puede -sin participar abiertamente- leer lo que se opina, pero no Rudoy. Le ofrecí a Daniel conversar, ni siquiera me contesto’ de hablar en privado, lo cual despierta otros interrogantes. ¿O hay temor? ¿Y si Rudoy -u otros de la FKH- tienen razones en otras cosas? ¿Nos damos cuenta de la implicancia de esto? ¿O aceptamos una parte sin ver a fondo el resto? Planteaba en este grupo el riesgo que lo 'viejo' se repitiera en el presente utilizando 'gente nueva' para sostener esa estructura...justamente de eso mismo: lo viejo, el pasado. No lo trajo Carlos Díaz, lo trajo el Sr. Colell con sus nuevos secretarios. Está en sus mismas palabras, donde hasta los detalles son cuestionables; y sobre todo LA CALIDAD DE LAS TRADUCCIONES para futuras generaciones, donde cuestiono el eje de las mismas como fuente de recursos para costear el viaje de dos personas a expensas de dichas traducciones…(¿a nadie le importa?).

Marta, -a tu pedido- te he enviado 2 veces información y copias de lo escrito por Rudoy. Jamás negué información a nadie. Pero poco y nada me comentas de los detalles vertidos por él, excepto que te parece un loco ¿Y luego aceptas -así nomás- todo lo de Colell basada en una imagen de:… “Fue muy revelador descubrir a una persona sencilla, amable y con un sentido de horizontalidad en el trato”…y ¿eso es todo? No sé, pero creo que mi tiempo tiene su valor y no dispongo para trivialidades o de buscar un “me gusta” en Facebook, como para ser despachado así nomás como si fuera un tipo problemático que intenta causar un caos en tu hogar. ¡Así es fácil!... quite’ la careta a otro Gurú porque nadie trabajo’ seriamente -a fondo- con el antes. Y ahora ¿sacar ventaja de esto?!... ¿Cuál es el sentido? Intentamos con Griselda compartir -con el corazón abierto y humor- la verdad, lo cotidiano y los DESAFIOS del vivir, con discernimiento, no con mentiras de invitados “especiales” o adulaciones mutuas, ni con florcitas y pajaritos; pero sí dentro de una óptica de trabajo interno real, no con bonitas palabras “krishnamurtianas” que se repiten in aeternum, con sus “me gusta” mutuos.

Ahora, si este grupo ya tenía una intención de trabajo en conjunto con la FKL, incluyendo retiros, etc con la coordinación de Daniel como lo expreso' finalmente Ricardo Percovich recientemente y en forma detallada, entonces ya está todo dicho. Nada de lo que personalmente dije o intente’ de compartir de mi parte en una forma neutral e inquisitiva tiene sentido, porque la orientación de este grupo ya tenía una dirección que desconocía. Tenía otra perspectiva. Finalmente esta’ clarificado para nosotros.

Gracias y un cálido abrazo a todos. ☺

Carlos y Griselda